

Đồ ăn công phu văn minh học đạo khiến hoặc đi xe hơi cũng đáng của Huỳnh-trí-Phủ đã chế tạo ra hơn 10 năm rồi lục châu đều biết tốt và đẹp nhất trong nước Annam, nay dọn đồ cho mướn tại Cholon đường Cây-mai số nhà 33 và 33 bis cần dùng xin đánh dây thép hoặc gọi thư nội trong một ngày sẽ có đồ đem đến nơi chờ bằng xe hơi không trễ, giá từ 100\$00 sập lên sẽ có đi di xứng đáng

Đất không đủ đất trồng rau,
Già-tai duy sách trước sau một chồng.
Thì không là thuốc đỡ lòng.
Phủ không là vật để phòng cho thân.
Tiếp thơ bạn, đọc ăn cần.
Nửa phần tử hổ, nửa phần xốt xa.
Đứng bằng giò bắp mua ra.
Đứng bằng giò bắp mua ra.
Sống mà tựa tựa ngon đào.
Cửa hư nhà đổ, người hao vật gãy.
Chà con lưu lạc, tở thấy xa nhau.
Vợ chồng chia áo rẽ bầu.
Già thanh không áo, trẻ sần không cơm.
Độc ngọt là tếp đắng tên.
Nhà trôi theo nước, sông chìm lên mây.

Nhiệt thành thử hỏi là ai?
Nước non trông thấy cảnh này có đau?
Cổ hương như một ngàn lần.
Sống-phong như gió dạt sâu nam canh.
Nghĩ mình mà tở cho mình.
Nghĩ tình mà tở cho tình anh ơi!
Lòng quảng thắc khờ nên anh.
Bất khổ là mây về với đất son.
Đặng cây như ngắm bồn bồn.
Mặc tuy cạn nết, mắt còn rọi châu.
Ái ai tưởng nghĩa đồng bào.
Cổ chưa xốt da, cổ xao xẻo lòng?
Nỗi ta vẫn giống tiền long.
Anh em ta vẫn một dòng sinh ra.
Hải nước làm triều con nhà.
Ta ơi! người lại ai là người đương.
Ái ai kẻ buồn người rưng.
Tương tư hai chữ vờn đung lẳng xao.
Mở lòng đất trời trời cao.
Nhiệm cảm sớt của, về báo cho nhau.
Muôn tâm nghĩa thắm ơn sâu.
Đánh non non tạc ngàn thu để mòn.

Ngũ ngôn
Một đứa trẻ con đi xem hát bội, khi vào trường hát, thấy nỏ là áo, nỏ là mào, nỏ là trống thêu, kèn rêu, nỏ là tượng qua đào lại, nhảy múa tung bừng, lạng xang trước mắt. Thấy thế đã lấy làm hay, nhưng hỏi hay ở chỗ nào thì không biết.
Không biết hay ở chỗ nào mà cho là hay, thiệt là tư cách đứa trẻ con.

Một tên hát bội, đội mũ mang râu ngất ngưỡng ngồi trên rạp, đối với mấy tên quân chạy hiệu đã tưởng mình làm, mình sang, là đầu này, quở đầu nỏ, quên hẳn mình là hát bội, quên hẳn mình là người trước mắt khách bân quan, coi bộ dương dương tự đắc lắm.
Mình hèn không biết, mình nặc không hay, chết ngủ sống say, thiệt là tư cách quân bát bội.

Thần không phải là vật linh, từ ta hương thấp đến khêu, hơn dẫu quả cũng mới thành linh, linh từ như đưa ngu mà bắt bới, thật là đáng cười.

Thần không phải là người trời khiến để ứng hộ ta, hạ phước ta, thế thì ta không cần gì phụng sự, không phụng sự thần, cũng không mất lòng gì trời. Vả xốt lại trời ở đâu? - Trời ở lòng ta, ta làm đến gì không đến nỗi thần linh, là ta không phụng trời đó. Ta không phụng trời, chặc trời không phụng ta, trời không phụng ta thì thần nào làm hạ phước ta. Thần cũng không làm hạ phước ta, thần chỉ là thần gỗ thần đất.

HỒNG-TIỆC.

Viên-Hoành
Quan Thông-dộc
Cognac trở qua Nanky
Quan Thông-dộc Cognac, mới đến ra mắt dục Giám-quốc hôm nay. Từ hai, rồi một buổi chiều ấy, ngài từ giả Paris mà xuống Marseille, có các quan theo tiền hành ngài tại ga Lyon rất nên đông đảo, và chờ cho ngài thượng lộ bình an.
Qua bữa 20 Novembre ngài và quan lãnh binh Benoist đã qua giang ghiếc André Lebon mà trở qua Saigon.
Nghe nói quan Thông-dộc Cognac, lúc còn ở bên quê quốc đã có ra mắt quan Thông-dộc-bộ Thương-thơ mà bàn tính về việc bán hội chợ tại Saigon thì ông Daladier lấy làm bằng lòng lắm.

Cùng chur dục-giả
Bổn báo có nghĩ dạng một câu thái và một câu đối xin đăng ra sau này:
Câu thái:
Trời đầu phụ kẻ làm lành.
Nên chỉ xui khiến cho mình gặp ta.
(Xuất tự)
Câu đối:
Ai đã kềm giữ ai, tâm kiếp đồng tiền khôn lỏi thiệt!
Ngôi nào giải dặng và đối chính, bổn báo xin tặng ở tháng nhựt trính.
Cuộc thái và đối này, bổn-báo định đến 15 Decembre thì hết hạn. Gạo câu lai-cáo thái hết, rồi sẽ lần đăng lên báo. Đoạn xong bổn báo điểm dứt câu nào trông-cách, sẽ đăng ở kỳ tiếp.

ĐÔNG-PHÁP THỜI-I-SU'
SAIGON
GIÁ BẠC
Kho nhà nước 107. 35
Đông-pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine) 10 40
Trung-hoa Công-nghệ Ngân-hàng (Banque Industrielle de Chine) 10 40
Hongkong et Shanghai 10 45
Chartered Bank 10 40

GIÁ LỬA GẠO
Mỗi bao một trăm kilos chầy đến nhà máy, (thứ luôn và cái bao nữa):
Lúa Vĩnh-long 6 10 tới 6 50
Lúa Gò-công 6 00 - 6 70
Lúa Bàu-xâu 6 05 - 6 70
Lúa Bắc-huân 6 75 - 6 80
Lúa Cao-mán (trắng) 6 20 - 6 30
Lúa Cao-mán (đỏ) 5 20 - 5 40
Lúa thượng tự 6 40 - 6 70

CÁC NHÀ QUYỀN TIỀN GIÚP DÂN BỊ LỢT NGOÀI BẠC
Số tổng cộng trước 929.50
Docteur Sambou 500
Société d'Enseignement Mutuel (Saigon) 2000
Nguyễn-văn-Diễm (propriétaire Dakao) 1000
Hotel Nam đông Hương 500
Cộng 957.50

NGƯỜI LAM PHƯỚC, KẾ GẤP PHƯỚC
Thầy có số tam phước mới đây, ông Barles thầy đã học kỹ tại Paris, nên ngài xin trích ra 10 phần trăm (10%) để giúp cho người bị nạn này. Hết ứng dụng. Thật cũng đáng tỏ vai trò của người ông Barles.
Còn những người trong số là:
M. Haars, thầy may tại bang nước da, Larue, trước 2000 đồng. Ông có trích ra một số tiền làm phước.
M. Trần-Chanh (Robert) đang đi lính sơn-da, trước được 1000 đồng.
M. Pottier, ở bang nước, trước 500 đồng.

CƠ CHỨC CẢ NGƯỜI LON
Hầu là thầy tôi học kỹ, ông L'Hermier, Lương-y tại nhà thương đồn đất ngồi xe hơi số 362 ở đường Lucien Mossard chạy ra tới trước nhà thờ. Nhà nước, chẳng biết rồi làm sao mà dùng nhân cái xe kiến số 351 của tên L'lon Văn Yên. Mãng người thì vô tội, chỉ xe kiến số lư ban chut đánh mà thôi.
Quan Lương-y L'Hermier thấy tên Yên nghèo nàn mà gặp sự rủi ro nên động lòng, trý sự dụng chạm này không phải là của xe ban ngài, song ngài hãy chịu bồi thường sự thiệt hại cho tên Yên.
Thầy có chỉ của một người Langsa như vậy ai cũng đến kinh phục vụ cùng và được an hưởng các ông Tây còn hành xe hơi rồi được người tài rồi họ chạy luôn, cũng nên coi gương quan thầy L'Hermier này mà bắt chước, hẳn cư xử với người bần-quốc theo cách nhân đạo.

ANH NẤU LẠI THAY CHƯNG TÔI
Anh bà tại Savat, thay máy, nhà ở đường Bourdais số 122, có đến một khải rằng muốn đi đến nơi gặp hết một cái bộ phận có được 55 tên giấy một đồng, một tấm giấy 5, một tờ thành hành và một cái giấy thuế thân, mà anh bà lại quên là số máy.
Lòng này bạn mớ từ đã ra, nghĩ hẳn có tập làm cho quen tay thợ nghề để kiếm ăn trong dịp Tết. Vậy xin số một tấm giấy gia công tìm bắt cho hết những quân ấy, và trình tự một cách nặng nề, kẻo chúng nó phá khuấy dân châu thành lấy làm cho chực quạ.

ĐÀ HANH
Chiều chửa nhựt 23 Novembre tới đây, hội Gradinh A sẽ tranh đấu với hội Taberel A tại sân Larongiere.
Cuộc tranh đấu này chắc sẽ làm cho vui lòng người hâm mộ cuộc đấu cầu chầy này, vì hội Gradinh A có những người đã giỏi mà đem ra sân, hẳn có thắng cho được hội Taberel vì hội Taberel này mới ăn hội Gradinh B hai bằng hôm chửa nhựt trước.
Còn hội Taberel thì có anh em Vi và Lun, với Luat, Bonvicini, đều là người đã giỏi mà lại bị kềm, nên quyết thắng cho được hội Gradinh A nữa mà lấy thắng.
Công buổi chiều chửa nhựt ấy hội Gradinh sẽ đấu với hội Tiraileurs tại vườn ông Thuong.

SÂN SAN VINH THƯ
Lúc này sân san vinh và Mopin đang lo bắt một cái cầu ngan sông Tô-Nghe để làm cho vườn thú được rộng hơn hơn xưa. Cầu ấy có 20 cặp bằng sắt, tổng cộng có 40 cặp đến tám tháng nữa mới hoàn thành. Hết cầu bắt rồi thì nhà nước sẽ cắt thêm chừa cho bốn cặp sông bên kia và có lẽ các thú vật cũng như nhiều hơn xưa một ít.
Cuộc sửa sang này thật hao tốn công nhiều song khi sửa lại cầu đó an lạc, thì thính họ vào đó thưởng cảnh làm thú, ghé thăm đến cặp, có lẽ cũng quên được những việc đầu đầu.

TÀI LY DANG KHEN
Tên Võ-văn-Xuân đi lính thật là một tên côn đồ rất lợi hại. Nó bị Tòa phước hai tội, một tội sát nhân và một tội ăn trộm. Ông có Durand liền sai tên lính một thám Hach theo tìm bắt nó. Phụng lệnh ông có, tên Hach liền nấp theo đầu, gặp tên Xuân hồi tháng Octobre, nhưng tên Hach Hach bị một cây rìu nặng kể tên Xuân nhảy tới đánh một thoi ngay mặt. Tên Hach rưng

Coi tu'ong ngu'oi eo tieng
Trần-kiểm - Tiếng tiền - sanh người tình Quân-dông ở miếu Thành Hoàng có lời kính cáo chư quý-vị khách qua xin nhà giảm. Tôi coi bởi khon cùng coi tu'ong số đoán việc nghèo giàu, số mạng, danh phận chẳng một lời đưa nhơn. Xin chư-quý-vị muốn biết sanh tử cũng các việc hậu lai, xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ. Khán tường định giá. Tôi có người thông ngôn tiếng Annam, lời biện bạch không sai chẳng hổ thẹn dột.
Tôi đây có cái đầu hình 100 tuổi treo lên bằng giấy và bàn tay thì mới phải là Trần-kiểm Tiền khon làm không phải đồ làm giả mà an tiền.
TRẦN-KIỆM-TIỀN
208, Rue d'Espagne, 208 Saigon

Cuộc mua bán của Annam
Chư quý-vị có nhà mới, hoặc sẽ có đám tiệc lớn hay là muốn dọn dẹp nhà của cho ngay-nghĩa, thì nên đến tiệm FinTan-Bazar Moderne, ở số 1, Place Gambetta, chợ cũ Saigon, mà mua đồ. Tiệm này của Annam là bán đồ các vật dụng chung-dọn theo kiểu thời, đồ là tốt mà giá rẻ hơn các nơi. Như muốn mua đồ để kỷ niệm cho thân-tướng quí-hàng trong khi có lễ-tiệc hoặc cho người của mình cũng chur quén đến tiệm FinTan-Bazar Moderne.
Ở tiệm này có bán đồ ăn tiệc, nên là giày, nón, áo chemise, faux-cout, cravate, moule, robe, manchon, pochette, khăn đẩu, không thiếu thứ gì, có thứ chemise có dục-tung bằng tơ 8 \$ 90 một cái.
Lại nữa đây, tiệm FinTan có bán hàng trang cáu đồng hồ con ngựa hiệu allemand thật tốt. Thứ cao 1 m 20, giá 32 đồng, thứ nhỏ 0 m 95, giá 23 đồng.
Đến chur đồ cáu thạch, bình thủy-tinh, có tulipe, bể cá 0 m 90, giá 90 đồng một cặp.

NHÀ HÀNG NAM-KIN
SIMON GÀM, Chủ-nhơn
Đường Lefebvre, môn bài số 11, 13
- SAIGON -
Kính cáo Đông-Bang.
Nhà hàng NAM-KIN từ khi sáng lập tới nay nhờ ơn đồng-bang chiếu cố và giúp đỡ, nên ngày đêm có khách tới lui đông đảo, nhiều khi không đủ chỗ hầu tiếp. Chàng được đồng-bang thương tưởng chừng nào thì tôi càng kính lễ chừng này, nên có ý tìm cách nào làm cho bữa lòng đẹp mắt quí khách, ngõ hầu đáp ơn tri ngộ ấy, chớ không như thường thấy ở các nhà hàng khác. Tôi nghĩ vậy nên nay tôi mới mở rộng thêm lòng lư trên, xa sang dọn dẹp lại từng dưới phần biệt có nơi để dùng tiểu tiệc, có chỗ để bày đại yến, đồng hồ lên quí khách khi chầu rượu tiếng biệt, lúc bữa ăn bày trên cho xứng đáng. Tôi tuân thủ bày và Chư-quý-vị có tài từ giải chầu đến ca để trợ hứng cho quí khách nữa.
Như vật dùng trong bữa quán: người thì sành về khoản-phép vật dùng toàn đồ thượng phẩm thì biết.
Quí khách muốn ăn tháng, hoặc một buổi của hay buổi tối, hoặc luôn hai buổi thì có cả cá phần mình mà rẻ hơn các nơi; bữa, quán cũng sẵn lòng lãnh dọn tiệc hoặc tại chầu thành Saigon-Cholon hoặc trong lục châu.
Có các thứ bánh bán mỗi ngày.
Kính thỉnh đồng bang đến dùng thử một lần trước là giúp tôi nên nghiệp, sau sẽ thấy tôi phương tiện chur ý của đồng bang chẳng sai.
Simon GÀM, chủ-nhơn
Nhà hàng NAM-KIN
11-13 rue Lefebvre, Saigon

Nghề làm guột
Nghề làm guột vẫn là không khó song cũng khó được lợi to. Thế mà đông-bào ta coi như nghề như nghề kinh tế, chẳng kể đến nghề này: đánh để cho máy chur China chuyên làm mà thôi. Rất thiệt thay!
Thứ nhất: một đôi guột bán một cái tiền, hai cái bạc Mươi đôi, 100 đôi, 1000 đôi v. v. thì biết bao nhiêu tiền. Và lại Annam ta phần nhiều ai cũng ưa dùng guột. Từ chợ chỉ quố, từ nghèo đến giàu; nhà nào cũng có sắm một vài đôi (là phần (t) phòng khi tới ngõ, rửa cẳng để cho sạch chơn. Có nhiều người cũng mang đi đầu này, đầu nỏ, đã sạch sẽ lại gọn gàng. Thậm chí Chà, Khắc không có thành niên là không đi guột. Thế thì guột là một món hàng đắt tiền. Ta để ý dóm coi trong mấy tiệm khách trà, có tiệm nào mà không treo đôi ba chục đôi guột, mà bán cũng hết hoặc bán hết thì lại đi lóp khác treo lên nữa. Làm cho mấy tiệm đó guột đến đâu không hết. Thấy nghề dễ mà lấy lợi không ít, thì thế lấy làm tiếc cho đồng bào ta, nên chẳng nể lời sư sãi về đường dinh nghiệp xin bày khuyến khích đồng bào ta lập một tỉnh một vài tiệm để guột đáng tranh lợi với China chớ để mỗi món nó mỗi lần lấy làm ửng lăm.
Lập tiệm để guột vẫn không tốn công hao của chỉ cho làm guột phải xuất vốn bạc trăm bạc ngàn mà hông lo lợi to lớn. Chỉ có ra công đến cây vớ, rồi ra công bảo, dều, mua da thuộc đồng quai thì thành ra một đôi guột bán hai cái bạc. Một người làm biết mấy đôi, chẳng hơn đi làm công một ngày mấy cái bạc.
Cây quai, cây gáo là loại cây nhẹ và dễ làm. Đã vậy nó là đồ sáng, lấy để làm ra tram bít thắm đỏ. Sao mấy anh thợ mộc, biết nghề dục đến, chẳng chịu ra làm mà thủ lợi, đánh để cho khách nó đánh rồi mình khoanh tay ngồi ngó? Tệ rất tệ thay!!!

Lời rao
Kính trình cùng chư quý vị dặng rõ: Tôi tên Châu-gi-Phi mua bán cây vắn ở tại vắn Cát-Hóp lừng Đại dục (Travinh). Hiện tiệm là Nam-Thạnh-Hương. Xin quí vị dặng có trả tiền bạc, dặng có cho vay tiền bạc, dặng có bán món chỉ cho người nào trình con đầu tiệm của tôi, vì người ấy không phải là người của tôi tin cậy; chừng có mặt tôi sẽ bàn tính các việc nói trên đó.
Nên trả tiền, cho vay tiền bạc cũng bán chực cho người ấy, hay món chỉ tôi tôi không biết tới.
Xin chur tôn lư ý.

ĐÔNG-PHÁP THỜI-I-SU'
SAIGON
GIÁ BẠC
Kho nhà nước 107. 35
Đông-pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine) 10 40
Trung-hoa Công-nghệ Ngân-hàng (Banque Industrielle de Chine) 10 40
Hongkong et Shanghai 10 45
Chartered Bank 10 40

GIÁ LỬA GẠO
Mỗi bao một trăm kilos chầy đến nhà máy, (thứ luôn và cái bao nữa):
Lúa Vĩnh-long 6 10 tới 6 50
Lúa Gò-công 6 00 - 6 70
Lúa Bàu-xâu 6 05 - 6 70
Lúa Bắc-huân 6 75 - 6 80
Lúa Cao-mán (trắng) 6 20 - 6 30
Lúa Cao-mán (đỏ) 5 20 - 5 40
Lúa thượng tự 6 40 - 6 70

CÁC NHÀ QUYỀN TIỀN GIÚP DÂN BỊ LỢT NGOÀI BẠC
Số tổng cộng trước 929.50
Docteur Sambou 500
Société d'Enseignement Mutuel (Saigon) 2000
Nguyễn-văn-Diễm (propriétaire Dakao) 1000
Hotel Nam đông Hương 500
Cộng 957.50

NGƯỜI LAM PHƯỚC, KẾ GẤP PHƯỚC
Thầy có số tam phước mới đây, ông Barles thầy đã học kỹ tại Paris, nên ngài xin trích ra 10 phần trăm (10%) để giúp cho người bị nạn này. Hết ứng dụng. Thật cũng đáng tỏ vai trò của người ông Barles.
Còn những người trong số là:
M. Haars, thầy may tại bang nước da, Larue, trước 2000 đồng. Ông có trích ra một số tiền làm phước.
M. Trần-Chanh (Robert) đang đi lính sơn-da, trước được 1000 đồng.
M. Pottier, ở bang nước, trước 500 đồng.

CƠ CHỨC CẢ NGƯỜI LON
Hầu là thầy tôi học kỹ, ông L'Hermier, Lương-y tại nhà thương đồn đất ngồi xe hơi số 362 ở đường Lucien Mossard chạy ra tới trước nhà thờ. Nhà nước, chẳng biết rồi làm sao mà dùng nhân cái xe kiến số 351 của tên L'lon Văn Yên. Mãng người thì vô tội, chỉ xe kiến số lư ban chut đánh mà thôi.
Quan Lương-y L'Hermier thấy tên Yên nghèo nàn mà gặp sự rủi ro nên động lòng, trý sự dụng chạm này không phải là của xe ban ngài, song ngài hãy chịu bồi thường sự thiệt hại cho tên Yên.
Thầy có chỉ của một người Langsa như vậy ai cũng đến kinh phục vụ cùng và được an hưởng các ông Tây còn hành xe hơi rồi được người tài rồi họ chạy luôn, cũng nên coi gương quan thầy L'Hermier này mà bắt chước, hẳn cư xử với người bần-quốc theo cách nhân đạo.

ANH NẤU LẠI THAY CHƯNG TÔI
Anh bà tại Savat, thay máy, nhà ở đường Bourdais số 122, có đến một khải rằng muốn đi đến nơi gặp hết một cái bộ phận có được 55 tên giấy một đồng, một tấm giấy 5, một tờ thành hành và một cái giấy thuế thân, mà anh bà lại quên là số máy.
Lòng này bạn mớ từ đã ra, nghĩ hẳn có tập làm cho quen tay thợ nghề để kiếm ăn trong dịp Tết. Vậy xin số một tấm giấy gia công tìm bắt cho hết những quân ấy, và trình tự một cách nặng nề, kẻo chúng nó phá khuấy dân châu thành lấy làm cho chực quạ.

ĐÀ HANH
Chiều chửa nhựt 23 Novembre tới đây, hội Gradinh A sẽ tranh đấu với hội Taberel A tại sân Larongiere.
Cuộc tranh đấu này chắc sẽ làm cho vui lòng người hâm mộ cuộc đấu cầu chầy này, vì hội Gradinh A có những người đã giỏi mà đem ra sân, hẳn có thắng cho được hội Taberel vì hội Taberel này mới ăn hội Gradinh B hai bằng hôm chửa nhựt trước.
Còn hội Taberel thì có anh em Vi và Lun, với Luat, Bonvicini, đều là người đã giỏi mà lại bị kềm, nên quyết thắng cho được hội Gradinh A nữa mà lấy thắng.
Công buổi chiều chửa nhựt ấy hội Gradinh sẽ đấu với hội Tiraileurs tại vườn ông Thuong.

SÂN SAN VINH THƯ
Lúc này sân san vinh và Mopin đang lo bắt một cái cầu ngan sông Tô-Nghe để làm cho vườn thú được rộng hơn hơn xưa. Cầu ấy có 20 cặp bằng sắt, tổng cộng có 40 cặp đến tám tháng nữa mới hoàn thành. Hết cầu bắt rồi thì nhà nước sẽ cắt thêm chừa cho bốn cặp sông bên kia và có lẽ các thú vật cũng như nhiều hơn xưa một ít.
Cuộc sửa sang này thật hao tốn công nhiều song khi sửa lại cầu đó an lạc, thì thính họ vào đó thưởng cảnh làm thú, ghé thăm đến cặp, có lẽ cũng quên được những việc đầu đầu.

TÀI LY DANG KHEN
Tên Võ-văn-Xuân đi lính thật là một tên côn đồ rất lợi hại. Nó bị Tòa phước hai tội, một tội sát nhân và một tội ăn trộm. Ông có Durand liền sai tên lính một thám Hach theo tìm bắt nó. Phụng lệnh ông có, tên Hach liền nấp theo đầu, gặp tên Xuân hồi tháng Octobre, nhưng tên Hach Hach bị một cây rìu nặng kể tên Xuân nhảy tới đánh một thoi ngay mặt. Tên Hach rưng

Công văn lược lược
NGHỊ PHÁP
Ông Hứa tấn Mạnh, Cai-tổng bang nhứt tổng Nhứt-Hoa (Sóc-trang) được phép nghỉ trong bang ba tháng.

ĐỀ TÀI NGOẠI
M. Trần Văn Dương, Agent technique bang ba, nhân kỳ nghỉ phép, nay vì có đơn xin nỏ được đề tài ngoại sáu tháng chung lương bổng, kể từ ngày 1er Novembre 1924.
Cố Huỳnh tấn Dương, nữ Giáo tập bang bảy, vì có đơn xin nỏ được đề tài ngoại một năm không lương kể từ ngày 5 Janvier 1925.

THIỆN-ĐỒ
M. Nguyễn minh Tấn, Lương-y thì sai hậu bổ dặng giúp việc tại nhà-thương Chợ rẫy, đặc định đi giúp việc tại nhà-thương Cà mau từ chớ ông Phạm văn Ngòi, Lương-y thì sai, từ chực.
M. Đặng văn Cường, Lương-y thì sai bang ba, giúp việc tại nhà-thương tại Saigon, đặc định đi giúp việc tại nhà-thương Bientre, thợ chớ ông Lương-y thì sai là văn Phòng, đứ đi chớ khác.
M. Lê văn Phụng, Lương-y thì sai bang tư, giúp việc tại nhà-thương Bientre, đặc định đi giúp việc tại nhà-thương thì Saigon thợ chớ ông Lương-y Đặng văn Cường đi đứ chớ khác.

THANG THƯỜNG
Quí thầy kể tên sau đây nguyên là Giáo-tập hậu bổ dặng dạy tại Tân-an được thăng chức Giáo-tập thì sai bang tám: Ng. văn Thịnh, Ng. văn Hùng, Dương Tu, Trung văn Tông, Ng. văn Sơn, Ng. văn Thông và Trần văn Tươi.
Thầy Vương văn Tả, Giáo-tập hậu bổ dặng dạy tại tỉnh Gradinh được thăng chức Giáo-tập bang tám.

CUP BẮNG
Thầy Ng. văn Do, Trợ giáo bang năm trường công nghệ có bằng tốt nghiệp trường ở Gradinh được cấp bằng chức Họa sư bang tám và bổ đi tăng quyền quan Đốc học trường ở Gradinh.
Thầy Phạm văn Hù, có bằng tốt nghiệp trường Bôn quốc được cấp bằng chức Giáo-tập hậu bổ, và bổ đi tăng quyền quan Chư-tỉnh Chư tỉnh cho thầy Giáo-tập Đoàn văn Sinh.

MUỐN BÁN
Một cái nhà máy nhỏ, chạy hơi điện, trần, có thiết, chạy một ngày dặng 19, 20 tấn gạo, nhà máy này ở tại Anhoa (Mytho).
Vì tôi mới cất một cái nhà máy khác tại Khánh-hội gần kinh mới, kể bên đó đường Long-kien (Saigon) chạy một ngày dặng 100 tấn.
Như chur quí vị nào muốn dùng cả nhà máy nhỏ tôi, xin gởi thư ngay cho M. Trần-văn-Nhiều, Commerçant 196-197 Quai Belgique mà bàn tính.
Nguyễn-thanh-Liêm.
Industriel Anhoa.

Thợ vẽ Bức-Kỹ
Maison TANG-PHUC
Marc PHUNG artiste Peintre Decorateur Phanthiet
Kính thưa tôi có lãnh vẽ tại nhà hát Tây Nam ở Hanoi-Haiphong thời thường đã dặng nghệ khen luôn. Gần đây ông Huỳnh-trí-Phủ có quí vị vẽ về nhà hát của ông ấy; tôi lấy vẻ cho ông Hội-Dồng Ninh cũng nhà hát Hanoi-Haiphong, đồng ý dặng. Các bức vẽ trên vách lạng ông B. Chén mà có tên ký ở dưới là của tôi vẽ cả.
Tôi vẽ về các nơi danh-sơn thắng cảnh ở Đông-pháp và sơn-thủy để thờ rất đẹp và thanh nhã người Âu-châu đã mua nhiều và các quí ông quí bà ở Lục-châu cũng-nghĩa là chớ.
Các bức họa chơn-dòng bằng chì than hay là sơn sơn màu Âu-châu của tôi thì bình dặng tươi tốt như sống vậy.
Nếu quí ông Chừ nhà hát nào ở trong Lục-châu muốn tôi vẽ tableaux theo các bức họa là hát bội xin quí ông gởi thư cho tôi được biết tôi sẽ tiếp thư trả lời ngay và muốn tôi đi tại nơi để vẽ hay là vẽ ở nhà tôi rồi tôi sẽ đem lại cũng dặng cả.

Xin ghé mắt
Hiệu tôi là Nam-Hoa-Lợi ở Sadee năm ngoái nhờ ông Lê-Đỗ đứng làm đại-lý hết lòng lo bổn phận, nay nhờ ông muốn đổi sang kinh-dinh nghiệp khác, đã cáo thôi ngày tháng giêng năm nay. Tôi có thỉnh cảm ông lại, song không dặng, vậy nay tôi dặng ông Lương-Tiến Lương-Cử hai người thay vào chỗ ông.
Từ nay các ngài cũng hiện tôi buôn bán hòa hạnh, xin do tay ông Lương-Tiến Lương-Cử mà dặng. Các ngài nhớ cỉo.
SADEC NAM-HOA-LI
Chủ-nhơn
LUONG-PENG CÁN-BẠCH

H. DELPEYRAT
Khí trước là Hãng B. POURTOU
Số nhà 33, 35, 37, 39
đường Amiral Dupré Saigon
RUQU CHẮC, RUQU MẠNH
UQU KHAI VI, RUQU TIÊU-HOÀ

ĐÔNG-PHÁP THỜI-I-SU'
SAIGON
GIÁ BẠC
Kho nhà nước 107. 35
Đông-pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine) 10 40
Trung-hoa Công-nghệ Ngân-hàng (Banque Industrielle de Chine) 10 40
Hongkong et Shanghai 10 45
Chartered Bank 10 40

GIÁ LỬA GẠO
Mỗi bao một trăm kilos chầy đến nhà máy, (thứ luôn và cái bao nữa):
Lúa Vĩnh-long 6 10 tới 6 50
Lúa Gò-công 6 00 - 6 70
Lúa Bàu-xâu 6 05 - 6 70
Lúa Bắc-huân 6 75 - 6 80
Lúa Cao-mán (trắng) 6 20 - 6 30
Lúa Cao-mán (đỏ) 5 20 - 5 40
Lúa thượng tự 6 40 - 6 70

CÁC NHÀ QUYỀN TIỀN GIÚP DÂN BỊ LỢT NGOÀI BẠC
Số tổng cộng trước 929.50
Docteur Sambou 500
Société d'Enseignement Mutuel (Saigon) 2000
Nguyễn-văn-Diễm (propriétaire Dakao) 1000
Hotel Nam đông Hương 500
Cộng 957.50

NGƯỜI LAM PHƯỚC, KẾ GẤP PHƯỚC
Thầy có số tam phước mới đây, ông Barles thầy đã học kỹ tại Paris, nên ngài xin trích ra 10 phần trăm (10%) để giúp cho người bị nạn này. Hết ứng dụng. Thật cũng đáng tỏ vai trò của người ông Barles.
Còn những người trong số là:
M. Haars, thầy may tại bang nước da, Larue, trước 2000 đồng. Ông có trích ra một số tiền làm phước.
M. Trần-Chanh (Robert) đang đi lính sơn-da, trước được 1000 đồng.
M. Pottier, ở bang nước, trước 500 đồng.

CƠ CHỨC CẢ NGƯỜI LON
Hầu là thầy tôi học kỹ, ông L'Hermier, Lương-y tại nhà thương đồn đất ngồi xe hơi số 362 ở đường Lucien Mossard chạy ra tới trước nhà thờ. Nhà nước, chẳng biết rồi làm sao mà dùng nhân cái xe kiến số 351 của tên L'lon Văn Yên. Mãng người thì vô tội, chỉ xe kiến số lư ban chut đánh mà thôi.
Quan Lương-y L'Hermier thấy tên Yên nghèo nàn mà gặp sự rủi ro nên động lòng, trý sự dụng chạm này không phải là của xe ban ngài, song ngài hãy chịu bồi thường sự thiệt hại cho tên Yên.
Thầy có chỉ của một người Langsa như vậy ai cũng đến kinh phục vụ cùng và được an hưởng các ông Tây còn hành xe hơi rồi được người tài rồi họ chạy luôn, cũng nên coi gương quan thầy L'Hermier này mà bắt chước, hẳn cư xử với người bần-quốc theo cách nhân đạo.

ANH NẤU LẠI THAY CHƯNG TÔI
Anh bà tại Savat, thay máy, nhà ở đường Bourdais số 122, có đến một khải rằng muốn đi đến nơi gặp hết một cái bộ phận có được 55 tên giấy một đồng, một tấm giấy 5, một tờ thành hành và một cái giấy thuế thân, mà anh bà lại quên là số máy.
Lòng này bạn mớ từ đã ra, nghĩ hẳn có tập làm cho quen tay thợ nghề để kiếm ăn trong dịp Tết. Vậy xin số một tấm giấy gia công tìm bắt cho hết những quân ấy, và trình tự một cách nặng nề, kẻo chúng nó phá khuấy dân châu thành lấy làm cho chực quạ.

ĐÀ HANH
Chiều chửa nhựt 23 Novembre tới đây, hội Gradinh A sẽ tranh đấu với hội Taberel A tại sân Larongiere.
Cuộc tranh đấu này chắc sẽ làm cho vui lòng người hâm mộ cuộc đấu cầu chầy này, vì hội Gradinh A có những người đã giỏi mà đem ra sân, hẳn có thắng cho được hội Taberel vì hội Taberel này mới ăn hội Gradinh B hai bằng hôm chửa nhựt trước.
Còn hội Taberel thì có anh em Vi và Lun, với Luat, Bonvicini, đều là người đã giỏi mà lại bị kềm, nên quyết thắng cho được hội Gradinh A nữa mà lấy thắng.
Công buổi chiều chửa nhựt ấy hội Gradinh sẽ đấu với hội Tiraileurs tại vườn ông Thuong.

SÂN SAN VINH THƯ
Lúc này sân san vinh và Mopin đang lo bắt một cái cầu ngan sông Tô-Nghe để làm cho vườn thú được rộng hơn hơn xưa. Cầu ấy có 20 cặp bằng sắt, tổng cộng có 40 cặp đến tám tháng nữa mới hoàn thành. Hết cầu bắt rồi thì nhà nước sẽ cắt thêm chừa cho bốn cặp sông bên kia và có lẽ các thú vật cũng như nhiều hơn xưa một ít.
Cuộc sửa sang này thật hao tốn công nhiều song khi sửa lại cầu đó an lạc, thì thính họ vào đó thưởng cảnh làm thú, ghé thăm đến cặp, có lẽ cũng quên được những việc đầu đầu.

TÀI LY DANG KHEN
Tên Võ-văn-Xuân đi lính thật là một tên côn đồ rất lợi hại. Nó bị Tòa phước hai tội, một tội sát nhân và một tội ăn trộm. Ông có Durand liền sai tên lính một thám Hach theo tìm bắt nó. Phụng lệnh ông có, tên Hach liền nấp theo đầu, gặp tên Xuân hồi tháng Octobre, nhưng tên Hach Hach bị một cây rìu nặng kể tên Xuân nhảy tới đánh một thoi ngay mặt. Tên Hach rưng

AU BON PRIX
HÉ-DINH-THUC
TAILLEUR TONKINOIS, CIVIL & MILITAIRES
108, rue d'Espagne, SAIGON

TRỒNG RĂNG
QUAN LƯƠNG-Y COMAOD
ở đường Chasseloup Laubat số nhà 15
Nhờ răng một cách rất êm ái.
Trồng răng bằng sành và răng vàng.

TIỆM BÁN ĐỒ NỮ-TRANG
H. Humbert 78 đường Bonnard Saigon
Đồ nữ trang bằng vàng «Fix» và bằng bạc
Đồng hồ đồ kiểu hiệu «Japy»
Máy hát nói và đĩa hát hiệu «Opéra»
Mũ bông và dao bàn chạm kiểu lạ
Ly và dục nước pha lê.
Chén đĩa, tách bằng kiểu thiết tốt.
Đền tạ dặng, bình bông và đồ chực theo tử đồ kiểu.
Đủ các đồ dùng theo cuộc đi đường và cho máy cuộc, thổ thảo.

TẠI HIỆU "NHÀ ĐỎ"
(Tiệm ngành của hiệu «CHÂN-THUY» Hanoi)
72, Boulevard Bonnard. - SAIGON (gần Chợ-mới)
Chư tôn muốn chực phòng khách và phòng ngủ cho bán lợc, nên mua một tấm khảm (tapis) đặt lạng cói xo (jone retors) của một nhà kỹ-nghệ lớn ta chớ ra, rộng lạng nguyên-liệu và tay thợ Annam.
HÃY ĐO NƠI HIỆU "CHÂN-THUY"
Lại còn đủ thứ đồ khảm vẽ màn tốt đẹp, tùy ý chur-tôn lựa dặng. Hiệu này cũng có chớ ra thứ vải để may mừng, khổ rộng 2 m. 20, vừa cho bả cao giường nằm, Nam-kỳ ta gọi là «Vải mừng Chân-Thụy» dặng tiếng lạng lợc hơn 8 năm rồi.

